

Das Wohnzimmer in Mariagerfjord wie im sechsten Bild, nur daß es jetzt Winter ist. Dämmerung. Die Verandatür ist geschlossen und man sieht durch ihre Glasfenster die Eisfläche des Fjords und die dick verschneiten Ufer. Der Kachelofen brennt. An den Fenstern blühende Hyazinthen. Die Lampe steht zwischen den Blumentöpfen am Fenster. Fennimore steht an der Verandatür und späht hinaus, dann geht sie und sieht nach der alten Standuhr.

Same scene as in sixth picture, but it is now winter. Twilight. The verandah door is shut and through the glass can be seen the frozen surface of the fjord and the ground thickly covered with snow. The stove is burning. On the window-sill are hyacinths in bloom. The lamp stands between the flower pots on the window-sill. Fennimore stands at the verandah door and peers out, then goes and looks at the old grandfather clock.

Leidenschaftlich **Passionately** **82** **ruhig** **calm** **wieder lebhaft** **fast again**

Passionately **Leidenschaftlich** **82** **calm** **ruhig** **fast again** **wieder lebhaft**

B. & H. 20326

Vorhang. Curtain.
langsam bewegt
with slow movement

83

Musical score for measures 83-84. The score includes parts for Flute I, II, III; Oboe I, II; Cingl.; Obbasso.; Clarinet I, II, III; Fagot I, II, III; Sar.; Tr. II.; Timp.; Arpa.; Viol. I.; Viol. II.; Violo.; Velli.; and Bassi. The tempo is marked 'langsam bewegt' (with slow movement) and the dynamics are 'mf' and 'p'.

83

with slow movement
langsam bewegt

84

Musical score for measures 84-85. The score includes parts for Arpa.; Fennimore.; Viol. I.; Viol. II.; Violo.; Velli.; and Bassi. The tempo is marked 'langsam bewegt' (with slow movement) and the dynamics are 'p'.

Fennimore.
 Ach, wenn er doch end - lich kä - me!
 Oh, when will you come my lov - er!

(Sie geht ans Klavier, setzt ein dickes Notenbuch vor sich hin, spielt aber nicht, sondern horcht.
 (She goes to the piano and sets a thick book of music before her, but does not play, only listens intently.)

84

85 86

Obbasso.

Cor. I.

Arpa.

F.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

Plötzlich läuft sie wieder ans Fenster.
Suddenly she runs to the window again.

(sie horcht)
(she listens)

Ich glaube, da ist er!
I think he is coming.

Es war der Wind! Vielleicht ist es zu
It was the wind. Maybe it is too

85 86

87

Ob. I. II.

Clar. I. II.

Arpa.

F.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

(sie horcht)
(she listens)

kalt. Es muß eisig sein auf dem Fjord.
cold. It is freezing out on the fjord.

Waren das nicht seine Schlittschuh? Nein, er kommt
Surely I heard him approaching. No, he won't

87

90 ruhig
quiet

drängend
faster

Ob. I.
C. ingl.
Ob. basso.
Clar. I.
F.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

lie - be! Deine Stim - me, dei.ne Au - gen!
dove you! Your voice, — your eyes! —

Ach, kä.me er nur! Ich kann nicht le - ben
If on.ly he'd come! I can.not live with-
sehr innig
with much expression

cresc. f *p dolciss.* *cresc. f*

90 ruhig
quiet

faster
drängend

immer schneller
werdend
getting faster

Ob. I.
C. ingl.
Ob. basso.
Cor. I.
Arpa.
F.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

a tempo

schnell
fast

91

oh.ne ihn, nicht ei_nen ein_zi.gen Tag!
out him, no not an_o - ther day!

Ein Dienstmädchen (überbringt eine Depesche). Eine De - pe - sche von
What can it be? From

A maidservant (enters with a telegram). Here is a te - le.gram.

(für sich)

f *f* *mf* *mf*

a-tempo

faster
schnell

91

getting faster
immer schneller
werdend

92

mit fieberndem, ungleichem Tempo
with feverish, unequal Tempo

Fl.

Ob. I
II

Cingl.

Obbasso.

I.
Clar. II.
III.

Clbasso.

I.
II.
Fag. III.

Sar.

I.
II.
Cor. III.
IV.

Tr. I.
II.

Trb.

Tuba.

Timp.

Arpa.

liest, und hält sich wankend an dem Lehnstuhl fest.)
and totters backwards, clutching the chair for support.)

F.

E. rik tot!
E. rik dead!

Mit dem Wagen ge.stürzt.
Thrown out of the cart.

Sein Kopf
His head

zerschmet.tert!
is shat - tered!

Viol. I.

Viol. II.

Violo.

Vclli.

Bassi.

92

mit fieberndem, ungleichem Tempo
with feverish, unequal Tempo

rit.

tempo

93

Fl.

Ob. I. II.

C. ingl.

Obbasso.

Clar. I. II. III.

Clbasso.

Fag. I. II. III.

Sar.

Cor. I. II. III. IV.

Tr. I. II.

Trb. I. II. III.

Tuba.

Timp.

F.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

Tot! Dead!

Tot! Sie brin-gen ihn hier-her!—
Dead! They're bringing him back here!—

Nein, nein, ich hal-te es nicht aus.—
No, no, that's more than I could bear.—

rit.

tempo

93

I. Fl. I
 II. Fl. II
 Ob. I.
 II. Ob. II.
 C. ingl.
 Obbasso.
 I. Clar.
 II. Clar.
 III. Clar.
 Cibasso.
 I. Fag.
 II. Fag.
 III. Fag.
 Sar.
 I. Cor.
 II. Cor.
 III. Cor.
 IV. Cor.
 Tr. I.
 II. Tr.
 I. Trb.
 II. Trb.
 III. Trb.
 Tuba.
 Timp.
 F.
 Viol. I.
 Viol. II.
 Viole.
 Vclli.
 Bassi.

nur nicht hier - her, ent - setz - lich!
 No, not in here, how dread - ful!
 Ich will ihn nicht se - hen,
 I can not see him,
 ich kann nicht!
 I can not!
 (Sie stürzt verzweifelt auf die
 (She hurries distractedly on to

Veranda: und späht hinaus, dann stürzt sie wieder herein und schlägt die Tür zu.)
 the verandah, peers out into the darkness and then rushes in again and slams the door.)

Viol. I. *ff* *mf*

Viol. II. *ff* *mf*

Viola. *ff* *mf*

Vclli. *ff* *pizz.* *arco* *f cresc.*

Bassi. *ff* *pizz.* *arco* *f cresc.*

etwas ruhiger werdend
getting quieter

I.
 Fl. I.
 II.
 III.
 Ob. I.
 II.
 C.ingl.
 Obbasso.
 Clar. I.
 II.
 III.
 Clbasso.
 Fag. I.
 II.
 III.
 Sar.
 Cor. I.
 II.
 III.
 IV.
 Tr. I.
 II.
 Trb. I.
 II.
 III.
 Tuba.
 Timp.
 F.
 Viol. I.
 Viol. II.
 Violen.
 Vclli.
 Bassi.

(Sie sinkt auf die Knie und versucht, mit gerungenen Händen zu beten.)
 (She falls on her knees and clasps her hands as though she would pray.)

Mein Gott,
 My god,

getting quieter
etwas ruhiger werdend

95

Fl. I. II.

Ob. I. II.

C.ingl.

Obbasso.

Clar. I. II. III.

Clbasso.

Fag. I. II. III.

Sar.

Cor. I. II. III. IV.

Tr. I. II.

Trb. I. II. III.

Tuba.

Timp.

F.

mein Gott, was soll ich tun?
my god, what shall I do?

(Fennimore erhebt sich langsam und feierlich.)
(Fennimore rises slowly and solemnly.)

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Velli.

Bassi.

95

Clbasso. *mp cresc.*

I. II. *a 2*

Fag. *mp cresc.*

Sar. *mp cresc.*

I. II. *offen*

Cor. *mp cresc.*

III. IV. *offen*

Tr. I. II. *mp cresc.*

Trb. I. II. III. *mp cresc.*

Tuba. *mp cresc.*

Timp. *tr.*

F. *mf*

(Sie stürzt auf die Veranda Niels entgegen.)
(She runs out to the verandah to meet Niels.)

Got . tes . wil . len, hier dar f er nicht herein, ich muß ihm ent . ge . gen.
god, that man shall ne'er en . ter this house a - gain! I must go and meet him.

Viol. I. *f*

Viol. II. *f*

Viole. *f*

Velli. *f*

Bassi. *f*

rall.e dim.poco a poco

Clbasso. *a 2*

I. II. *f marc.*

Fag. *f marc.*

Sar. *f marc.*

I. II. *ten.*

Cor. *f marc.*

III. IV. *ten.*

Trb. I. II. III. *f marc.*

Tuba. *f marc.*

Timp. *p*

Viol. I. *p*

Viol. II. *p*

Viole. *p*

Velli. *p*

Bassi. *p*

rall.e dim.poco a poco

attacca neuntes Bild
attacca ninth picture

Neuntes Bild.

Ninth picture.

Tiefer Schnee. Die Eisfläche des Fjords. Rechts ein Teil der Veranda, die Stufen derselben in tiefem Schnee. Licht von innen.

Deep snow. The frozen surface of the fjord. Right: a part of the verandah, the steps covered with snow. Light from within the house.

Schnell
Fast

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top section includes woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Fagot, Sar.), brass (Horn, Trumpet, Trombone, Tuba, Timp.), and Arpa. The bottom section includes strings (Violin I and II, Viola, Violoncello, Bassi). The score is in 3/2 time and features dynamic markings such as *ff*, *f*, and *ff*. There are also performance instructions like "offen a 2" for the horns and "Fennimore läuft die Verandastufen herunter, wild und verstört." (Fennimore runs down the verandah steps, wild and distraught.) and "(Niels kommt von)" (Niels comes from). The tempo is marked "Schnell" and "Fast".

Fast
Schnell

Fl.

Ob. I. II.

C. ingl.

Obbasso.

Clar. I. II. III.

Cl. basso.

Fag. I. II. III.

Sar.

Cor. I. II. III. IV.

Tr. I. II.

Trb. I. II. III.

Tuba.

Timp.

Arpa.

hinten mit Schlittschuhen und sieht erschrocken auf Fennimore.)
 behind with his skates and looks at Fennimore in alarm.)

Niels.

Fen - ni - more, was hast du? Fen.ni.more?
 Fen - ni - more, what is it? Fen.ni.more?

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Velli.

Bassi.

99

langsam
slow

Fl.

Ob. I.
Ob. II.

C. ingl.

Obbasso.

Clar. I.
Clar. II.
Clar. III.

Clbasso.

Fag. I.
Fag. II.
Fag. III.

Sar.

Cor. I.
Cor. II.
Cor. III.
Cor. IV.

Tr. I.
Tr. II.

Trb. I.
Trb. II.
Trb. III.

Tuba.

Timp.

1. gestopft

2. gestopft

gestopft

gestopft

gestopft

con sord.

con sord.

con sord.

F.

N.

(starr)
(stiffly)

Ich sa - ge es ja, er ist todt. In Aal - borg, mit dem Wa - gen ge -
That is what I said. He is dead! In Aal - borg, thrown out of the

E. rik tot? So sag doch!
E. rik dead? What tell me!

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Vcelli.

Bassi.

p espr.

pizz.

f

99

slow
langsam

Ob. I. II. *ff* *p* *ff* *f* *espress.* *a 2*

C.ingl. *ff* *p* *ff* *f* *espress.*

Obbasso. *ff* *p* *ff* *f* *espress.*

Clar. I. II. III. *ff* *p* *ff* *f* *espress.* *a 2*

Fag. I. II. III. *ff* *p* *ff* *f* *espress.*

Cor. I. II. III. IV. *ff* *p* *ff* *f* *espress.*

Tr. I. II. III. *ff* *p* *ff* *f* *espress.*

Trb. I. II. III. *ff* *p* *ff* *f* *espress.*

Timp. *ff* *p* *ff* *f* *espress.*

F. *ff* *p* *ff* *f* *espress.*

stürzt und hat sich den Kopf zer-schmet-tert; und wir ha-ben ihn der-weil hier be-tro-gen.
cart, *his head was shat-tered,* *while we, sit-ting in his home here,* *be-trayed him.*

Viol. I. *ff* *p* *ff* *f* *espress.* *arco*

Viol. II. *ff* *p* *ff* *f* *espress.* *arco*

Viole. *ff* *p* *ff* *f* *espress.* *arco*

Vclli. *ff* *p* *ff* *f* *espress.* *arco*

Bassi. *ff* *p* *ff* *f* *espress.* *arco*

zurückhal- tend ruhiger u. sehr langsam etwas bewegter
retarding quieter and very slow a little faster
cresc. ed agitato poco a poco

C.ingl. *p* *p* *mf* *mf*

Obbasso. *p* *p* *mf* *mf*

Fag. I. II. *p* *p* *mf* *mf*

Cor. I. II. III. IV. *p* *p* *mf* *mf*

Tr. I. II. *p* *p* *mf* *mf*

Trb. I. II. *p* *p* *mf* *mf*

Timp. *p* *p* *mf* *mf*

gestopft *p* *p* *mf* *mf*

gestopft *p* *p* *mf* *mf*

senza sord. *p* *p* *mf* *mf*

(verzweifelt) (in despair) (er schluchzt laut) (he sobs aloud)

Niels. Wie ent-setzlich! Ar. mer E. rik. O ich woll-te, wir-wä-ren ihm-treu geblieben!
How ap-pal-ling! Poor old E-rik! Oh I wish with all my heart, we had been faith-ful to him!

Viol. I. *p* *p* *mf* *mf*

Viol. II. *p* *p* *mf* *mf*

Viole. *p* *p* *mf* *mf*

Vclli. *p* *p* *mf* *mf*

Bassi. *p* *p* *mf* *mf*

zurückhal- tend ruhiger u. sehr langsam etwas bewegter
retarding quieter and very slow a little faster
cresc. ed agitato poco a poco

etwas ruhiger werdend

101 getting quieter

Ob. I. II. *p* *dim.* *pp* *p*

C.ingl. *p* *dim.* *pp* *p*

Obbasso. *p* *dim.* *pp* *p*

Cl.basso. *p dim.* *pp* *p*

Fag. I. II. III. *p* *dim.* *pp* *p*

Sar. *p* *dim.* *pp* *p*

Cor. I. II. III. IV. *gestopft* *ff* *offen* *p* *dim.* *pp* *p*

Tr. I. *p* *dim.* *pp* *p*

Timp. *gestopft* *p dim.* *pp* *p*

(streng, langsam und gewogen)
Fennimore. (stern, speaking slowly and deliberately)

N. (er krümmt sich vor Schmerz)
(he is bowed with grief)

Wä-re ich doch tot statt sei-ner!
Would that I had died in- stead of him!

Niels Lyhne, dei- ne Schuld ist es mit dei-ner
Niels Lyhne, you're to blame for it, with all your

Viol. I. *mf*

Viol. II. *mf*

Viole. *mf*

Vclli. *mf* *pizz.* *pp* *p*

Bassi. *mf* *pizz.* *pp* *p*

101 getting quieter
etwas ruhiger werdend

102

Ob. I. II. *fp*

C.ingl. *fp*

Obbasso. *fp*

Cl.basso. *fp*

Fag. I. II. *gestopft* *fp*

Cor. I. II. III. IV. *gestopft* *fp*

Tr. I. II. *gestopft* *fp*

F. *sehr ausdrucksvoll*
with much expression

Po- e-sie, mit dei- nen schö- nen Re- den hast du mich ver- führt!
po- e-try, with all your beau- tiful speech- es, leading me a- stray.

Ver- ach- ten will ich dich bis an mein
De- test- ed you shall be un- til my

Viol. I. *mf*

Viol. II. *mf*

Viole. *mf*

Vclli. *mf* *arco*

Bassi. *mf* *arco*

102

Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 C. ingl.
 Obbasso
 Clar. I. II. III.
 Clbasso
 Fag. I. II. III.
 Sar.
 Cor. I. II. III. IV.
 Tr. I. II.
 Trb. I. II. III.
 Tuba.
 Timp.
 F.
 Viol. I.
 Viol. II.
 Violo.
 Vclli.
 Bassi.

Musical score for various instruments and voice. The score is divided into measures, with dynamic markings and performance instructions throughout.

Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*, *ff*, *fsfz*, *pp*, *mp*, *f*, *ff*, *fsfz*, *pp*.

Performance instructions: *tr*, *gestopft*, *pizz.*, *arco*.

Lyrics:

Le - bens.en.de! Du E - - - lender, ich - se dich!
 dy - ing day! Ig - no - - - ble man, how I hate you now.

Niels.
 Fen.nimore!
 Fen.nimore!

Fl. I, II, III
Ob. I, II
C.ingl.
Ob.basso.
Clar. I, II, III
Cl.basso.
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II, III, IV
Tr. I, II
Trb. I, II, III
Tuba.
Timp.
F.
N.
Viol. I, II
Viola.
Vclli.
Bassi.

(sich heftig losreißend)
(freeing herself violently from him)

Rüh - -re mich nicht an! Siehst du nicht, daß ich dich
Leave me alone! Can't you see how much I

(Er legt sanft seinen Arm auf ihre Schulter.)
(He lays his hand lightly on her shoulder.)

Was sind das für Re - den? Komm, laß uns hin - ein - ge - hen.
You don't know what you're say - ing. Come in now and calm yourself.

pizz. arco
cresc. - - ff

Timp. *mp cresc.* *mf* *f* (Fennimore hört sie, fährt, wie wahn- / Fennimore hears them and starts up)

Viol. I. *mp cresc.* *mf* *f*

Viol. II. *pp* *p* *mp cresc.* *mf* *f*

Violo. *pp* *p* *mp cresc.* *mf* *f*

Vclli. *p* *mp cresc.* *mf* *f*

Bassi. *p* *mp cresc.* *mf* *f*

106

immer bewegter
faster

Ob. I. *f*

Ob. II. *f*

C. ingl. *f*

Obbasso. *f*

Cl. basso. *f*

Fag. I. *f*

Fag. II. *f*

Fag. III. *f*

Sar. *f*

Cor. I. *f*

Cor. II. *f*

Cor. III. *f*

Cor. IV. *f*

Timp. *f*

sinnig, zusammen.)
in alarm, as though beside herself.)

(Sie stürzt die Stufen der Veranda hinauf,
(She rushes up the steps of the verandah

Viol. I. *f*

Viol. II. *f*

Violo. *f*

Vclli. *f*

Bassi. *f*

106

faster
immer bewegter

sehr schnell
very fast

Vorhang.
Curtain.

Fl. I, II, III
Ob. I, II
C.ingl.
Ob.basso.
Clar. I, II, III
Cl.basso.
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II, III, IV
Tr. I, II
Trb. I, II, III
Tuba.
Timp.

wö sie im Schnee zusammenbricht.)
and collapses in the snow.)

Viol.I.
Viol.II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

fff
very fast
sehr schnell

Pause 4 Minuten.
Interval 4 minutes.

Zehntes Bild.

Gerda.

Tenth picture.

Drei Jahre später.

Three years later.

Sehr ruhig, nicht schleppend.
Very quietly, not dragging.

107

Fl. I. *p*

Ob. I. *p*

Viol. I. *p*

Viol. II. *p*

Viola. *p*

Vclli. *mp* *pizz.* *arco* *p*

Bassi. *mp* *p*

div.

un.

Very quietly, not dragging.
Sehr ruhig, nicht schleppend.

107

Fl. I. *p* *mp*

Ob. I. *p*

C. ingl. *p*

Cor. I. *mf sfz.*

Viol. I. *un.* *p*

Viol. II. *un.* *mp* *p*

Viola. *p* *mf*

Vclli. *p* *p*

Bassi. *p* *1. Hälfte* *p*

Fl. III. III. *pp*

Ob. I. II. *mf* *a 2*

Clar. I. II. *mf* *a 2*

Fag. III. III. *mf* *a 2*

Cor. I. II. *p* *cresc.* *a 3*

Tr. I. *f* *a 3*

Viol. I. *mf* *cresc.* *f* *dim.*

Viol. II. *pp* *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *dim.*

Viole. *p* *pp* *mf* *cresc.* *f* *dim.*

Vclli. *pp* *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *dim.*

Bassi. *pp* *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *dim.*

Der innere Hof von Lönborggaard mit Ställen und Scheunen und Wirtschaftsgebäuden. Erntezeit, gegen Abend. Ein gefüllter Getreidewagen steht vor der Scheune im Hintergrund. Niels in einfacher Landmannstracht sitzt vorne links auf einer niedrigen Mauer, hinter der man den Garten und dahinter den Fjord erblickt. Man sieht Niels an, daß er eben vom Felde kommt, er sieht etwas älter aus und trägt einen Bart. Knechte und Mägde sieht man im Hintergrund sich mit dem Getreide zu schaffen machen.

The farm-yard at Lönborggaard with stables, barns and out-houses. Harvest-time, towards evening. A loaded corn-waggon stand before the barn in the background. Niels, dressed in simple farmer's clothes, is sitting on a low wall, left. Behind him the garden is seen and beyond the garden the fjord. Niels has just returned from the fields. He looks somewhat older and has a beard. Farm-lads and girls in the background busy with the harvest.

Vorhang.
Curtain.

lebhaft
lively

Fl. I. II. *a 3*

Ob. I. II. *p*

Clar. I. II. *p*

Fag. I. II. *p* *2.3*

Cor. I. II. *p* *2.3*

Tr. I. *p*

CHOR. CHORUS.

SOPR. *pp*

ALTI. *pp* La la la la la la la la la la la la la la la la la la

TEN. *pp* La la la la la la la la la la la la la la la la la la

BASSI. *pp* La la la la la la la la la la la la la la la la la la

Viol. I. *p* *pp*

Viol. II. *p* *pp*

Viole. *p* *pp*

Vclli. *p* *pp*

Bassi. *p* *pp* *a 3*

lively
lebhaft

sehr ruhig, Tempo I
very quiet, Tempo I

etwas schneller
a little faster

Fl. I.
Cingl.
Clar. I.
II.
Fag. I.
II.
III.
Cor. I.
II.

Niels.

Trautes Heim! Stille Fleckchen, wo ich als kleines Kind gespielt.
Dear old home! Peaceful haven, 'twas here I played when I was a child.

CHOR.
CHORUS.

la! ppp

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

sehr ruhig, Tempo I
very quiet, Tempo I

etwa schneller
a little faster

111

Ob. I.
Clar. I.
Fag. III.
Cor. I.
II.

N.

Die Er-de, der Men-schen al-te treu-e Mut-ter; ihr-will ich le-ben. Das An-de-re?
O Earth, o Earth, our old and trust-y mother, thine be my life now. The oth-er things?

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

111

Fl. I, II, III
Ob. I, II
C. ingl.
Obbasso
Clar. I, II, III
Cbasso
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II, III, IV
Tr. I, II
Trb. I, II
Trb. III, Tuba
Timp.

(er blickt froh auf die Felder)
(he looks with gladness at the fields)

N.
Viol. I, II
Viola
Vclli.
Bassi.

ge - sun - den!
I'm healed now.

Ge - sun - den!
I'm healed now.

arco

Elftes Bild.

Eleventh picture.

Sehr langsam.
Very slow.

116

Fl. I. *pp*

Ob. I. *p*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viola. *pp*

Vclli. *pp*

Bassi. *pp*

Very slow.
Sehr langsam.

116

Fl. I.

Ob. I.

Viol. I.

Viol. II.

Viola. *pp*

Vclli. *pp*

Bassi. *pp*

Fl. I.

Ob. I.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

Vorhang.
Curtain.

117

Fl. I.

Ob. I.

Clar. I.
Clar. II.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

117

non div.

ppp

Garten des Kanzleirats Skinnerup; ein altmodischer Garten im Frühling mit blühenden alten Apfelbäumen auf der Bleiche; durch die Bäume sieht man hinten das alte, niedrige, gemütliche Haus; vor demselben Becte mit Tulpen, Türkenhüten, gelben Narzissen, altmodisch und etwas verwildert. Niels Lyhne geht über die Bleiche auf das Haus zu. Ein Dienstmädchen kommt ihm entgegen.

Councillor Skinnerup's garden in spring. An old-fashioned garden with old apple-trees in blossom on the lawn. Through the trees the low, snug-looking house is visible. In front of the house are beds where tulips, turks hats and yellow narcissi are growing in wild profusion. Niels Lyhne crosses the lawn and goes towards the house. A maidservant comes out to him.

immer sehr ruhig
very quiet

Fl. I, II, III
Ob. I, II
C.ingl.
Clar. I, II, III
Fag. I, II
Cor. I, II
Dienstmädchen. *Maidservant.*
Niels Lyhne.
Ermußbald
He will be
Guten Tag! ist Herr Kanzlei-rat zu Hau.se?
Good day! Is Mis-ter Skinnerup at home?

very quiet
immer sehr ruhig

118
Fl. I, II
Ob. I, II
C.ingl.
Clar. I, II, III
Fag. I, II, III
Cor. I, II, III, IV
Timp.
Dm.
Mst.
N.
hier sein, wollen Herr Lyh-ne im Wohnzimmer warten?
back soon. Won't you come in, sir, and wait for the master?
Ge-wiß.
I will.
(Er tritt ein, man sieht ihn am Fenster stehen.)
(he goes in and is seen standing at the window.)

schnell, nicht eilen
lively, not hurried

etwas ruhiger
a little quieter

(Wie eine wilde Jagd kommen INGRID, LILA und MARIT angelaufen.)
(INGRID, LILA and MARIT come rushing wildly out.)

(GERDA kommt von der andern Seite mit einem Veilchensträußchen in der Hand.)
(GERDA comes in from the other side with a bunch of violets in her hand.)

Ingrid.

Lila.

Marit.

Hurra! Hur-rah! Nun sind wir frei! Hurra! Hurra!
Hurrah! Hur-rah! Now we can play! Hurrah! Hurrah!

Hurra! Hur-rah! Nun sind wir frei! Hurra! Hurra! Laßt uns spie-len!
Hurrah! Hur-rah! Now we can play! Hurrah! Hurrah! Let's have a game now!

Hurra! Hur-rah! Nun sind wir frei! Hurra! Hurra!
Hurrah! Hur-rah! Now we can play! Hurrah! Hurrah!

lively, not hurried
schnell, nicht eilen

a little quieter
etwas ruhiger

I. Fl. I. *mf*
 II. Fl. II. *mf*
 III. Fl. III. *mf*
 I. Ob. *mf*
 II. Ob. *mf*
 C.ingl. *mf*
 I. Clar. *mf*
 II. Clar. *mf*
 III. Clar. *mf*
 Cl.basso. *mf*
 I. Fag. *mf*
 II. Fag. *mf*
 III. Fag. *mf*
 Sar. *mf*
 I. Cor. *mf*
 II. Cor. *mf*
 III. Cor. *mf*
 IV. Cor. *mf*
 I. Tr. *mf*
 II. Tr. *mf*
 III. Tr. *mf*
 Trb. *mf*
 Tuba. *mf*
 Timp. *mf*
 Trgl. *mp*
 2 Arpe. *f*
 I. *mf*
 L. *mf*
 M. *mf*
 Viol. I. *mf*
 Viol. II. *mf*
 Violen. *mf*
 Celli. *mf*
 Bassi. *mf* unis.

I. Ja, laßt uns spie-len! Habt ihr die Rei - fen? Wer be-ginnt?
 Yes let's have a game now. Have you the hoops there? Who'll be-gin?

(Lila verteilt die Reifen.)
 (Lila distributes the hoops.)

O ja, o ja! Komm Ger.da!
 O yes, o yes! Come, Ger.da!

A1. so los!
 Let's be-gin!

ruhiger, mit wogender Bewegung
calm, in fluctuating motion

Fl. I, II, III
Ob. I, II
C.ingl.
Clar. I, II
Clbasso
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II, III, IV
Tr. I, II, III
Trb.
Tuba.
Timp.
Trgl.

(sie spielen)
(They play)

(sie wirft Gerda den Reifen zu.)
(she throws the hoop to Gerda.)

I.
L.

Ger - da auf - ge - paßt!
Ger - da, mind your self!

Ger - da träumt.
She's a - sleep.

Höher, höher.
Higher, higher.

Viol. I, II
Viola
Vclli.
Bassi.

div. arco
unis.
arco
leggiere

calm, in fluctuating motion
ruhiger, mit wogender Bewegung

Fl. I. *mf*

Ob.

C. ingl. *mf*

I. *mf*

Clar. *mf*

II. *a 2*

III. *mf*

Clbasso

I. *mf*

II. *mf*

III. *mf*

Sar.

I. *mf*

II. *mf*

III. *mf*

IV. *mf*

Tr. I. *1. p*

II. *2. 3. a 2*

III. *p*

I. *p*

II. *p*

III. *p*

Tuba. *p*

Timp. *p*

Trgl.

2 Arpe. *a 2*

mf

Gerda.

Ein so dummes Spiel
Such a sil-ly game.

Ger.da denkt an je-mand,
Gerda's think.ing of some one.

Marit.

An was denkst du?
What are you thinking of?

Ger.da fang,
Ger.da, you!

reizend ist es.
No, it's lovely.

Immer träumt sie.
Always dream- ing.

Viol. I. *pizz.*

Viol. II. *pizz.*

Viola. *pizz.*

Vclli. *pizz.*

Bassi. *div. pizz.*

I. Fl. *mf*
 II. Fl. *mf*
 III. Fl. *mf*
 I. Ob. *mf*
 II. Ob. *mf*
 C.ingl. *mf*
 I. Clar. *mf*
 II. Clar. *mf*
 III. Clar. *mf*
 Clbasso. *mf*
 I. Fag. *mf*
 II. Fag. *mf*
 III. Fag. *mf*
 Sar. *f*
 I. Cor. *f*
 II. Cor. *f*
 III. Cor. *f*
 IV. Cor. *f*
 I. Tr. *f*
 II. Tr. *f*
 III. Tr. *f*
 I. Trb. *f*
 II. Trb. *f*
 III. Trb. *f*
 Tuba. *f*
 Timp. *f*
 2 Arpe. *f*
 G. *p*
 I. *p*
 L. *p*
 M. *p*
 Viol. I. *pizz.*
 Viol. II. *pizz.*
 Viols. *pizz.*
 Vclli. *arco*
 Bassi. *unis.* *arco* *pizz.*

(Gerda steht verlegen da.)
 (Gerda, embarrassed.)
 Das ist ja Un-sinn. Ihr seid wirklich schlecht.
 Don't talk such non-sense! Now that is un-kind!
 Ha ha ha! Ha ha ha!
 Ger-da ist verliebt. Ha ha ha! Ha ha ha! (auf Gerda zeigend)
 Ger-da is in love. Ha ha ha! Ha ha ha! (pointing at Gerda)
 Niels Lyh.ne! Ha ha ha! Sie wird rot!
 Niels Lyh.ne! Ha ha ha! See her blush!

Fl. I.

Ob. I.

Ob. II.

C. ingl.

Clar. I.

Clar. II.

Clar. III.

Clbasso.

Fag. I.

Fag. II.

Fag. III.

Sar.

Cor. I.

Cor. II.

Cor. III.

Cor. IV.

Tr. I.

Tr. II.

Tr. III.

Trb. I.

Trb. II.

Trb. III.

Tuba.

Timp.

Trgl.

(Alle lachen laut und tanzen neckisch und lachend um Gerda herum; Gerda sieht verlegen drein und sucht zu entschlüpfen.)
 (They all laugh aloud and dance round Gerda, teasing her. Gerda looks embarrassed and tries to slip away.)

(wirft den Reifen
 Marit zu.)
 (throws the hoop to
 Marit.)

Laßt mich! Spielt doch wei-ter!
 Let me a-lone! Now let's play again.

G.

I.

L.

M.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

I. Fl. *mf*
 II. Fl. *mf*
 I. Ob. *mf*
 II. Ob. *mf*
 C.ingl.
 I. Clar. *mf*
 II. Clar. *mf*
 III. Clar. *mf*
 Cl.basso. *mf*
 I. Fag. *mf*
 II. Fag. *mf*
 III. Fag. *mf*
 Sar.
 I. Cor. *mf*
 II. Cor. *mf*
 III. Cor. *mf*
 IV. Cor. *mf*
 I. Tr. *mf*
 II. Tr. *mf*
 III. Tr. *mf*
 I. Trb. *mp*
 II. Trb. *mp*
 III. Trb. *mp*
 Tuba. *mp*
 Timp. *mf*
 Trgl. *mf*
 G.
 I. *mf*
 L.
 M. *mf*
 Viol.I. *mf*
 Viol.II. *mf*
 Viole. *mf*
 Velli. *mf*
 Bassi. *mf*

Marit, fan - ge! (sie stellen sich wieder auf.)
 Marit, your turn! (They arrange themselves for the game again.)
 Hö - her, hö - her!
 High - er, high - er!
 War - te, war - te!
 Wait a mo - ment!

Fl. I, II, III
Ob. I, II
C.ingl.
Clar. I, II, III
Cl.basso
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II, III, IV
Tr. I, II, III
Trb. I, II, III
Tuba
Timp.
Camp (Glocksp.)
Trgl.
2 Arpe.

(Sie spielen weiter und singen immer wilder dabei.)
(They continue playing and singing at the same time, growing more and more excited.)

I. Ach, wie lustig! La Hei - sa! Hei - - - sa!
Oh, how joy-ful! La Hur - rah! Hur - - - rah!

L. La Hei - sa! Hei - - - sa!
La Hur - rah! Hur - - - rah!

M. La Hei - sa! Hei - - - sa!
La Hur - rah! Hur - - - rah!

Viol. I, II
Viola
Vclli.
Bassi.

Fl. I, II, III. Ob. I, II. C.ingl. Clar. I, II, III. Clbasso. Fag. I, II, III. Sar. Cor. I, II, III, IV. Tr. I, II, III. Trb. I, II, III. Tuba. Timp. Camp. (Glcksp.) Trgl. 2 Arpe.

(Gerda wendet sich vom Spiele ab und fängt die ihr zugeworfenen Reifen nicht; da werfen sie auch die Stöckchen vor sie hin und tanzen wild um sie herum.)
 Gerda turns away from the game and does not catch the hoop that is thrown to her, whereupon the children throw the stick at her as well and dance wildly round her.)

Gerda.
 Seid doch nicht so wild!
 Don't get so excited!

I. La La La
 L. La La La
 M. La La La

Viol. I, II. Violen. Velli. Bassi.

Fl. I, II, III
Ob. I, II
C. ingl.
Clar. I, II, III
Cbasso
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II, III, IV
Tr. I, II, III
Trb. I, II, III
Tuba
Timp.
Camp. (Glocksp.)
Trgl.
2 Arpe.
I.
L.
M.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

Ver-lobt ist sie, ver-lobt!
In love, that's it! In love!

Ver-lobt ist sie, ver-lobt!
In love, that's it! In love!

Ver-lobt ist sie, ver-lobt!
In love, that's it! In love!

langsamer
slower

Fl. I. I. Ob. II. C. ingl. Clar. I. II. III. Clbasso. Fag. I. II. III. Sar. Cor. I. II. III. IV. Tr. Trb. Tuba. Timp.

(verlegen und gekränkt) (embarrassed and offended) (Niels Lyhne kommt aus dem Hause und geht zögernd auf die Gruppe zu.) (Niels Lyhne comes out of the house and walks hesitatingly towards the group.) (Sowie die drei Mädchen ihn erblicken, springen (As soon as the three little girls catch sight of

Gerda. Nein, ich spie.le nicht mehr mit.
Now I'll play with you no more.

I. (bittend) (pleading) Sei nicht bö - - se.
Don't be an - - gry.

L. (bittend) (pleading) Sei nicht bö - - se.
Don't be an - - gry.

M. (bittend) (pleading) Sei nicht bö - - se.
Don't be an - - gry.

Viol. I. Viol. II. Viole. Velli. Bassi.

slower
langsamer

calm

125

Fl. I.
Ob. I.
I.
Clar.
II.
II.
Fag.
I.
II.
III.

Cor. I.
G.

sie kichernd weg, Gerda sieht ihnen hilflos nach.)
him, they scamper away, giggling. Gerda watches them helplessly.)

Niels.

Guten Tag, Herr Lyh-ne! Pa.pa wird bald
How are you, Mister Lyh-ne. Pa.pa won't be

Guten Tag, Fräulein Ger-da!
How are you, dear Ger-da?

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

arco

calm

125

Ob. I.
C. ingl.
Cl. basso.
Cor. I.
Timp.

(Sie nimmt das Buch und setzt sich auf eine kleine Bank,
(She takes the book and sits down on a little seat turning

kommen.
long now.

O dan-ke.
Oh thank you.

G.
N.

Ich ha-be Ihnen das Buch mit gebracht, von dem wir sprachen.
I've brought you the book I spoke a-bout, when last I saw you.

Das
The

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

div. unis.

126

Fl. I. *pp*

Ob. I.

C. ingl.

Clar. I. *mp*

Clar. II. *pp*

Cor. I. *mp*

Cor. II. *pp*

Arpa.

G. um darin zu blättern.)
over the pages.)

N. *pp*
Wirk - lich? Sie
Did you? You

wel. ke E - pheblatt, ich pflückt es in Ve - ro - na auf Ro - me - o und Ju - lias Grab.
fa. ded i - vy leaf I plucked in Ve - ro - na on Ro - me - o and Ju - liet's grave.
non div. *sfz* *div.* *poco* *pp*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viole. *pp*

Velli. *pp*

Bassi. *pp*

126

Ob. I. *p dolciss.*

C. ingl. *p dolciss.*

Clar. I. *mp*

Clar. II. *mp*

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Fag. III. *p*

Cor. I.

G. ha. ben das Grab be. sucht! — Sie wür. den es mis. sen.
went to the grave yourself! — But would you not miss it?

N. *pp*
Wol. len Sie das Blatt nicht be. . hal - ten als An. den. ken?
Would you like to keep it for re - mem - brance of those lov. ers?
unis. *pp*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viole. *pp*

Velli. *pp*

Bassi. *pizz.* *pp* *pizz.*

Fl. I.

Ob. I.

C. ingl.

I.

Clar. II.

I.

II.

Fag. III.

Sar.

Cor.

Tr.

Trb.

Tuba.

Timp.

G.

N.

(reicht ihm ihre Hand)
(stretches out her hand to him)

Ich dan-ke Ih-nen, Sie sind im-mer so gut ge-gen mich.
How kind of you. You're al-ways so good to me.

O nein, wenn es nur Ih-nen Freu-de macht.
Oh no, if it would give you plea-sure.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

arco

div.

Fl.

I.

Ob.

II.

C. ingl.

I.

Clar.

II.

III.

Cl. basso.

I.

II.

Fag.

III.

Sar.

I.

II.

Cor.

III.

IV.

I.

Tr.

II.

I.

Trb.

II.

III.

Tuba.

Timp.

N.

O Ger - da! Lie. be klei. ne Ger - da, wenn Sie nur wüß - ten, wie lieb und gut und
 Oh Ger - da! Lit. tie, dar. ling Ger - da, oh if you knew, — how sweet and good and

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Velli.

Bassi.

unis. div.

Fl.

Ob. I.

Ob. II.

Cingl.

Clar. I.

Clar. II.

Clar. III.

Cl.basso.

Fag. I.

Fag. II.

Fag. III.

Sar.

Cor. I.

Cor. II.

Cor. III.

Cor. IV.

Tr. I.

Tr. II.

Tr. III.

Trb. I.

Trb. II.

Trb. III.

Tuba.

Timp.

Arpa.

Gerda.

Ist es mög - lich?
Do you mean - that?

schön Sie sind und wie von Her - zen lieb ich Sie ha - be.
dear you are and how with all my heart I love you.

Können Sie mich denn gern haben? Können Sie?
Can you then tru - ly care for me? Tru - ly?

N.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli. unis.

Bassi.

långsam und sehr ruhig
slow and very quiet

wieder belebter
more lively again

rall. molto

Fl. I. *p*

Ob. I. *pp*

Ob. II. *pp*

C.ingl. *pp* *p dolciss.*

Clar. I. *pp*

Clar. II. *pp*

Clar. III. *pp*

Cl.basso. *pp*

Fag. I. *pp*

Fag. II. *pp*

Fag. III. *pp*

Sar. *pp*

Cor. I. *pp*

Cor. II. *pp*

Cor. III. *pp*

Cor. IV. *pp*

Tr. I. *pp*

Tr. II. *pp*

Trb. I. *pp*

Trb. II. *pp*

Trb. III. *pp*

Tuba. *pp*

Timp. *pp*

Arpa. *p*

(sehr innig)
(very intensely)

Wollen Sie mei.ne klei.ne Frau wer.den? Ach, wie wollt'ich glück . lich sein...
 Will you be my lit.tle wife, Ger.da? Oh how hap-py I should be!...

N. *(sehr innig)*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viola. *pp*

Vclli. *pp*

Bassi. *pp*

rall. molto

långsam und sehr ruhig
slow and very quiet

wieder belebter
more lively again

rall. molto

a tempo

I. Fl. *p*
 II. Fl. *p*
 III. Fl. *p*
 Ob. I. *p*
 C. ingl. *p*
 I. Clar. *p dolce*
 II. Clar. *p dolce*
 III. Clar. *p dolce*
 Cl. basso *p*
 I. Fag. *p*
 II. Fag. *p*
 III. Fag. *p*
 Sar. *p*
 Cor. I. *p*
 II. Cor. *p*
 Tr. *p*
 I. Trb. *p*
 II. Trb. *p*
 III. Trb. *p*
 Tuba. *p*
 Timp. *p*
 Arpa. *p*
 G. *(sehr innig)*
(very intensely)
 schön - das klingt, - ich bin - so glück - lich! Niels, ach so se - - lig! Du - - - bist mein
 good - it sounds! - I feel - so hap - py, Niels, oh so joy - - - ful! You - - - are my.
 N. *(er schließt sie in seine Arme)*
(he takes her in his arms)
 Viol. I. *p*
 Viol. II. *p*
 Violen. *p*
 Vclli. *p*
 Bassi. *p*

rall. molto

a tempo

Fl. I. II. *p* *mp*

Ob. I. II. *p* *mp*

C.ingl. *p*

Clar. I. II. *p*

Cl.basso.

Fag.

Sar.

Cor. I. III. IV. *p* *4p*

Tr.

Trb.

Tuba.

Timp.

2 Arpe. *mf*

G.
 liebt, mit Sehn - sucht dich er - war - tet: Dein bin ich, Dein! Ach wie
 longed for you, for you I've wait.ed, Now I am yours! Oh how

N.
 lau - schen dei - nen hol - den, treu - en, lie - ben Wor - ten. Daß du mich liebst, gibt mir
 hear you say those words of love, that are so dear to me. That you can love me in -

Viol. I. *mf* *dim.* *p* *div.*

Viol. II. *mf* *dim.* *p* *div.*

Viole. *mf* *dim.* *p* *div.*

Velli. *mf* *dim.* *p* *div.*

Bassi. *mf* *dim.* *p* *div.*

131

ruhig
quiet

Fl. I. II. *f* *a 2*

Ob. I. II. *f* *p*

C.ingl.

Clar. I. II. *f* *p*

Clbasso

Fag. I. II. *f* *a 2*

Sar. *f*

Cor. I. II. *f*

Tr.

Trb.

Tuba.

Timp. *tr* *mf* *p*

2 Arpe. *a 2* *f* *mf*

(Man sieht den Kanzleirat durch die Gartentüre kommen.)
(The Councillor is seen coming through the garden door.)

G. *mf* *p*

N. *f* *p*

Viol. I. *f* *unis.* *p*

Viol. II. *f* *unis.* *p*

Viola. *f* *unis.* *p*

Velli. *f* *unis.* *p*

Bassi. *f* *p*

reich strömt das Le-ben uns ent-ge-gen.
pass-ing sweet our life will be to-ge-ther!

Mut und neu-es Hof-fen! Dir will ich le-ben Ge-lieb-te! Da kommt dein Va-ter,
spires me and gives me new life, for you I will live be-lov-ed! Here comes your fa-ther,

131

quiet
ruhig

Fl. I, II, III
Ob. I, II
Cingl.
Clar. I, II, III
Clbasso.
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II, III, IV
Tr. I, II, III
Trb. I, II, III
Tuba.
Timp.
2 Arpe.

(Sie gehen Hand in Hand auf ihn zu und er kommt ihnen entgegen.)
(They approach him hand in hand and he comes towards them.)

(Die drei kleinen Mädchen, die das)

G. O ja! O ja!
Oh yes! Oh yes!

N. sollen wir ihn fragen?
shall we ask his blessing?

Kanzleirat.

(Er schließt Beide in seine Arme.)
(He folds them both in his arms.)

Meine lieben Kinder, ich wußt es ja längst;
My dear-est children, I knew it long ago.

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

letzte belauscht haben, stürzen jetzt herein und drängen sich um das Paar.)
heard the last words, now rush in and surround the couple.)

Ingrid. Was, verlobt? Wirklich? O
What, en-gaged? Real-ly? O

Lila. Verlobt? Mit Niels!
En-gaged? To Niels!

Marit. Verlobt? Mit Niels!
En-gaged? To Niels!

K.
 Gott segne euch!
God bless you both!

Fl. I, II, III. Ob. I, II. C. ingl. Clar. I, II, III. Cl. basso. Fag. I, II, III. Sar. Cor. I, II, III, IV. Tr. I, II, III. Trb. I, II, III. Tuba. Timp. Trgl. 2 Arpe.

(Sie springen vor Freude und alle umarmen sich.)
 (They dance about for joy and all embrace one another.)

I. Ger - da, wer hät - te das ge - dacht? Ich gra - tu - lie - re! Hur - ra! Hur - ra!
 Ger - da, who ev - er would have thought it? Congrat - u - la - tions! Hurrah! Hur - rah!

L. Ach wie himmlisch, wie himm - lisch! Ich gra - tu - lie - re! Hur - ra! Hur - ra!
 Oh how love - ly, how love - ly! Congrat - u - la - tions! Hurrah! Hur - rah!

M. Wann ist die Hoch - zeit? Ich gra - tu - lie - re! Hur - ra! Hur - ra!
 When is the wed - ding? Congrat - u - la - tions! Hurrah! Hur - rah!

Viol. I. Viol. II. Violen. Vclli. Bassi.

Orchestral score for measures 134-139. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Clar.), Bassoon (Clbasso), Bassoon (Fag.), Saracenia (Sar.), Horn (Cor.), Trumpet (Tr.), Trombone (Trb.), Tuba, Timpani (Timp.), Cymbals (Camp. Glcksp.), and 2 Arpeggiators (2 Arpe.). The music is in 3/4 time and features various dynamics such as *ff*, *f*, and *mf*. The key signature has one sharp (F#).

(Skinnerup und die Mädchen gehen langsam ins Haus.)
(Skinnerup and the Girls walk slowly into the house.)

(Niels und Gerda bleiben zurück.)
(Niels and Gerda remain behind.)

String score for measures 134-139, including Violin I (Viol. I), Violin II (Viol. II), Viola (Viola), Violoncello (Vclli.), and Basses (Bassi.). The music is in 3/4 time and features various dynamics such as *ff*, *f*, and *mf*. The key signature has one sharp (F#).

Bis zum Schluß langsamer und weicher werdend.
Becoming gradually softer and slower until the end.

Vorhang.
Curtain.

Fl. I, II, III
Ob. I
Cl. ingl.
Clar. I, II, III
Cl. basso
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II, III
Tr. I, II, III
Trb. I, II, III
Tuba.
Timp.
Camp. (Glocksp.)

(Niels küßt Gerda.)
(Niels kisses Gerda.)

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

Becoming gradually softer and slower until the end.
Bis zum Schluß langsamer und weicher werdend.